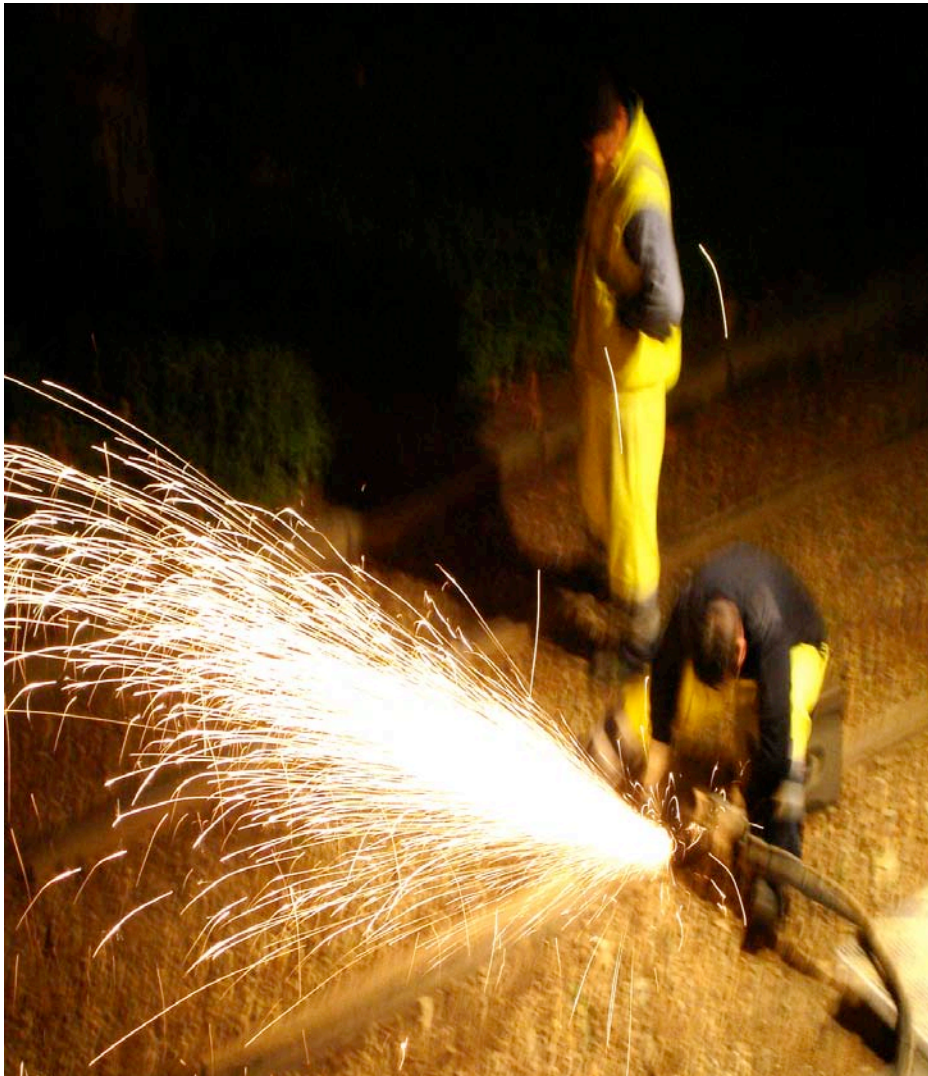


MUGATXOAN® 2009

LA LABORAL, GIJÓN DEL 17 AL 21 DE JUNIO
FUNDAÇÃO DE SERRALVES, OPORTO DEL 25 AL 29 DE JUNIO
ARTELEKU, DONOSTIA DEL 1 AL 20 DE SEPTIEMBRE



MUGATXOAN ES UN PROYECTO ARTÍSTICO GENERADO POR ENTRECUERPOS-MUGATXOAN ASOCIACIÓN CULTURAL ACTIVO DESDE 1998. MUGATXOAN, EN EUSKARA, QUIERE DECIR “EN LA FRONTERITA”. SU SENTIDO CONFIRMA LA VOLUNTAD DE SITUAR NUESTRO PROYECTO EN UN TERRITORIO CONCEPTUAL SIN VOCACIÓN DE CONSTITUIRSE EN UN ESPACIO CERRADO, QUE NOS PERMITA ACOGER LOS CAMBIOS EN LAS ACTITUDES CREATIVAS, INVENTAR OTROS RECURSOS O PROPONER RELATOS INESPERADOS.

MUGATXOAN SE CONSTRUYE A PARTIR DE LA IDEA DE ESPACIO INTERMEDIO COMO LUGAR DE CIRCULACIÓN DE CÓDIGOS, REDEFINIDO POR LOS CONTINUOS MOVIMIENTOS Y DESPLAZAMIENTOS A LOS QUE ESTÁ SOMETIDO.

SE PLANTEA COMO UN TRÁNSITO, EN EL ACTO DE IR DE UN ESPACIO A OTRO Y COMO EL LUGAR Y EL TIEMPO DE PASO EN EL QUE ESTO SUCEDE; ES POR ESTO, QUE ALCANZA SU PLENA SIGNIFICACIÓN CUANDO RECORRE LAS TRES CIUDADES EN LAS QUE SE REALIZA.

DESDE EL INICIO, ARTELEKU (DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN), HA APOYADO ESTE PROYECTO Y HA SIDO PRODUCTOR Y LUGAR EN EL QUE SE DESARROLLA MUGATXOAN. LA NECESIDAD DE CREAR RELACIONES QUE PERMITAN DESARROLLAR PROYECTOS CULTURALES REIVINDICATIVOS EN LUGARES SINGULARES DE EXPERIMENTACIÓN MOTIVA LA COLABORACIÓN CON LA FUNDAÇÃO DE SERRALVES (OPORTO) EN 2001. EN 2008 SE INCORPORA EL CUARTO CO-PRODUCTOR ASOCIADO, TEATRO DE LA LABORAL DE GIJÓN.

PARTE FUNDAMENTAL DEL DESARROLLO DE MUGATXOAN ESTÁ DIRECTAMENTE RELACIONADO CON LOS JÓVENES ARTISTAS, PARTICIPANTES DE LOS TALLERES, QUE NOS HAN GUIADO PARA MODIFICAR ESTRUCTURALMENTE EL PROYECTO.

ESTO MOTIVÓ, EN 2001, UNA PAUSA TRANSFORMADORA, UNA SITUACIÓN DE REFLEXIÓN Y CAMBIO ESTRUCTURAL Y LAS PRIMERAS CO-PRODUCCIONES,

EN 2007 CONVOCAMOS A VARIAS DE LAS ARTISTAS PRODUCIDAS PARA REFLEXIONAR SOBRE LO QUE HABÍA SIDO MUGATXOAN Y LO QUE PODRÍA SER EN EL FUTURO Y EXAMINAMOS DETALLADAMENTE LOS ASPECTOS PROPIOS DEL PROYECTO, LOS QUE LO DEFINEN, LOS QUE SON NECESARIOS Y LOS QUE HABÍA QUE DESHECHAR.

DE ESTAS REUNIONES SALIÓ UN GRUPO DE TRABAJO QUE NOS ACOMPAÑA DESDE LA EDICIÓN 2008 DENOMINADO MIAKETAK (EXPLORADORAS).

EN LA ACTUALIDAD ESTAMOS HACIENDO UN TRABAJO DE ARCHIVO, RECOPILANDO IMÁGENES Y ENTREVISTANDO A LOS ARTISTAS QUE DESDE 1998 FORMAN PARTE DE NUESTRO RECORRIDO QUE SE INCLUIRÁN EN LA NUEVA WEB Y EL DOCUMENTAL MUGATXOAN HAMAR.

MUGATXOAN® 2009

PRESENTACIONES
CONFERENCIAS
TALLERES



MUGATXOAN 2009 PLANTEA UN PROGRAMA DE VARIAS SEMANAS EN CADA CIUDAD EN LA QUE SE CELEBRA, CON VARIOS EJEMPLOS DE LAS ARTES CONTEMPORÁNEAS (PERFORMANCE, ARTES VISUALES, DANZA, TEATRO) DEJANDO LUGAR PARA LA INVESTIGACIÓN, LA REFLEXIÓN Y LA PRODUCCIÓN DE NUEVAS PIEZAS.

EN EL **TEATRO DE LA LABORAL** SE PRESENTARÁN, POR VEZ PRIMERA CON UNA TEMPORALIDAD COMÚN, DOCE DE LAS PIEZAS DE LAS ARTISTAS QUE HEMOS PRODUCIDO ENTRE 2001 Y 2008. ESTAS JÓVENES ARTISTAS FUERON SELECCIONADAS A TRAVÉS DE LAS DISTINTAS CONVOCATORIAS INTERNACIONALES REALIZADAS EN LAS ÚLTIMAS EDICIONES, PARTICIPANDO EN LOS TALLERES Y DESARROLLANDO SUS PROYECTOS INDIVIDUALES. PROYECTOS, QUE HEMOS ACOMPAÑADO DÁNDOLES ESPACIO Y TIEMPO PARA SEGUIR ADELANTE CON SU PROCESO Y PRESENTACIÓN.

LAS PIEZAS QUE PODRÉIS VER EN DIFERENTES LOCALIZACIONES DE LABORAL, CUIDAD DE LA CULTURA, LLAMAN LA ATENCIÓN POR SU HETEROGENEIDAD CONCEPTUAL, LA DIVERSIDAD DE OPCIONES A LA HORA DE ELEGIR LOS MEDIOS, ASÍ COMO LA PLURALIDAD DE LAS PROPUESTAS PRESENTADAS. CASI TODAS ELLAS ESTÁN PENSADAS DESDE EL AFÁN DE TRASPASAR LOS LÍMITES IMPUESTOS POR LAS DISCIPLINAS CLÁSICAS.

UN RECORRIDO A TRAVÉS DE ESTOS TRABAJOS, CON LA IDEA DE RE-VISITAR NUESTRA MEMORIA CERCANA PARA SITUAR EL PRESENTE Y PENSAR EL FUTURO.

EN LA **FUNDAÇÃO DE SERRALVES** CONTINUANDO CON LA IDEA DE REVISAR LA MEMORIA, HACEMOS UNA PAUSA Y EN ESTE SENTIDO, VAMOS A PROFUNDIZAR SOBRE LA IDEA DE TIEMPO SUSPENDIDO CON LA PRESENTACIÓN DE CINCO PIEZAS. CUATRO DE ELLAS TIENEN EN COMÚN EL USO DEL VÍDEO COMO HERRAMIENTA DE ARTICULACIÓN TEMPORAL Y ESPACIAL, QUE CUESTIONA LA LECTURA LINEAL DEL SUCESO. EN LA PIEZA DE OSKAR GÓMEZ MATA SE TRABAJA LA NOCIÓN DE KAÏROS QUE SIGNIFICA ESTAR BIEN SINCRONIZADO CON LA TOTALIDAD. DESIGNA LA CUALIDAD DEL TIEMPO, ESTO ES, RECONOCER EL MOMENTO PROPICIO PARA ACTUAR.

AMBOS PROGRAMAS SE COMPLETAN CON CONFERENCIAS Y ENCUENTROS DIRIGIDOS A CONTEXTUALIZAR EL TRABAJO DE LO ARTISTAS Y A LA PRODUCCIÓN DE CONTENIDOS.

EN **ARTELEKU** EN SEPTIEMBRE, PROPONEMOS UN TALLER CON MARTEN SPANGBERG Y TOR LINDSTRAD (*INTERNATIONAL FESTIVAL*), UN PROYECTO QUE OSCILA ENTRE PERFORMANCE Y ARQUITECTURA, PONIENDO EN CIRCULACIÓN LAS NUEVAS FORMAS DE COLABORACIONES QUE PUEDEN CRECER EN EL SECTOR CULTURAL. SU PROYECTO "THE THEATRE" TIENE COMO OBJETIVO COMENTAR LAS PRÁCTICAS CULTURALES CONTEMPORÁNEAS Y LA ECONOMÍA A TRAVÉS DE UN ACTIVO INTENTO DE CONSTRUIR, TRABAJANDO, UNA ALTERNATIVA ACTUAL.

SE PROYECTARÁ ADEMÁS EL DOCUMENTAL *MUGATXOAN HAMAR* COMENZADO EN 2008, IMÁGENES QUE RECOGEN MOMENTOS FUGACES DEL PROYECTO.

AL IGUAL QUE EL DOCUMENTAL, EL PROGRAMA DE **MUGATXOAN 2009** RECORRE LOS DIEZ AÑOS DEL PROYECTO, REGRESANDO A LUGARES RECORRIDOS PARA TRANSITARLOS DE NUEVO, CON EL OBJETIVO DE AVANZAR.

LA LABORAL

Presentaciones

Día 17 Junio	19:00 h <i>Desde. La Laboral.</i> Edurne Rubio 21:00 h <i>Proyecto (archivo de intentos íntimos).</i> Amaya González Reyes. <i>Précipité.</i> Bénédicte Zanon y Jonathan Merlin <i>Escala.</i> Marta Bernardes
Día 18 Junio	19:00 h <i>Desde. La Laboral.</i> Edurne Rubio 21:00 h <i>200g.</i> António Julio, <i>El eclipse de A. Amaia Urra</i>
Día 19 Junio	19:00 h <i>Desde. La Laboral.</i> Edurne Rubio 21:00 h <i>Los cuerpos cuando caen hacen ruido.</i> Alejandra Pombo <i>A space odyssey.</i> Cuqui Jerez
Día 20 Junio	19:00 h <i>Desde. La Laboral.</i> Edurne Rubio 21:00 h <i>Dora dream.</i> Sandra Cuesta <i>El caso del espectador.</i> María Jerez
Día 21 Junio	17:00 h <i>Desde. La Laboral.</i> Edurne Rubio 19:00 h <i>Plastificación.</i> Larraitz Torres. <i>Finalmente. ¿con título o sin título?.</i> Loreto Martínez Troncoso

Conferencias

17 Junio.	17:00 h <i>Presentación proyecto.</i> Blanca Calvo y Ion Munduate
19 Junio.	17:00 h <i>Quimeras y Altares.</i> Laurence Rassel
20 Junio.	17:00 h <i>International Festival.</i> Marten Spangberg
21 Junio.	13:00 h <i>Cuerpo/Espacio/Memoria.</i> Santiago Eraso

FUNDAÇÃO DE SERRALVES

Presentaciones

Día 25 Junio	22:00 h <i>Dora dream.</i> Sandra Cuesta y Larraitz Torres.
Día 26 Junio	22:00 h <i>El eclipse de A. Amaia Urra</i>
Día 27 y 28 Junio.	22:00 h <i>Kairos, Sísifos y Zombies.</i> Cia l'Alakran
Día 29 Junio	22:00 h <i>El caso del espectador.</i> María Jeréz

Conferencias

26 Junio. 17:00 h	<i>Conversación con Sandra Cuesta y Larraitz Torres</i>
29 Junio. 17:00 h	<i>Conversación con Amaia Urra</i>

ARTELEKU

Taller

Del 1 al 12 Septiembre **Marten Spangberg y Tor Lindstrad (Estocolmo)**

Presentaciones

Día 16 Septiembre	21:00 h <i>Varios artistas</i>
Día 17 Septiembre	21:00 h <i>Varios artistas</i>
Día 18 Septiembre.	21:00 h Documental Mugatxoan Hamar
Día 19 Septiembre.	21:00 h <i>Varios artistas. Sesión de cierre</i>

Un proyecto asociado y en coproducción entre:



SERRALVES

laboral
teatro

MUGATXOAN asociación cultural y artística

Colaboran:

swiss arts council
prohelvetia



DEL 17 AL 21 DE JUNIO. 19:00H. LA LABORAL

* (EXCEPTO 21 DE JUNIO A LAS 17 HORAS)



DESDE. LA LABORAL (2009)

EDURNE RUBIO.

PRODUCCIÓN: TEATRO DE LA LABORAL

DURACIÓN: 1 HORA

LUGAR : RECORRIDO POR DIFERENTES ESPACIOS DE CIUDAD DE LA CULTURA

"EL ORIGEN NO SIGNIFICA EL PROCESO DE LLEGAR A SER A PARTIR DE AQUELLO DE DÓNDE SE HA EMERGIDO, SINO AQUELLO QUE EMERGE DEL PROCESO DE LLEGAR A SER Y DESAPARECER, EL ORIGEN COMO FLUJO DEL DEVENIR. NUESTRO PASADO Y NUESTRA HISTORIA SON AL MISMO TIEMPO NUESTRO FUTURO".

WALTER BENJAMIN

DESDE ES UN PROYECTO ARTÍSTICO CON LAS CARACTERÍSTICAS DE UN *SITE-SPECIFIC* Y CON LA POSIBILIDAD DE DESPLAZARSE A LUGARES CUYO USO ORIGINAL SE TRANSFORMÓ PARA CONVERTIRSE EN CENTROS DE ARTE.

LA LABORAL, CON UN PASADO MÁS RECIENTE DE LO QUE APARENTA, POSEE UNA FUERTE CARGA EMOCIONAL QUIZÁS DEBIDO, MÁS QUE A SUS ORÍGENES POLÍTICOS, AL HECHO DE QUE SUS HABITANTES FUERON, Y SON, PRINCIPALMENTE, NIÑOS Y ADOLESCENTES; LA LABORAL, ESTE ENORME LUGAR DEL QUE TODO EL MUNDO TIENE OPINIONES TAN ROTUNDAS, VIVE, UNA VEZ MÁS, ÉPOCA DE CAMBIOS.

TRAS UN AÑO DE ENTREVISTAS REALIZADAS A UN AMPLIO ABANICO DE PERSONAS QUE HAN FORMADO Y FORMAN PARTE DEL EDIFICIO, *DESDE* . LA LABORAL SE PRESENTA COMO UNA AUDIO-GUÍA, COMO UN RECORRIDO ESPACIAL Y TEMPORAL GUIADO A TRAVÉS DE LAS VOCES DE ESTUDIANTES, PROFESORES, ARTISTAS, POLÍTICOS, GUARDIANES, VECINOS... UN DOCUMENTAL EN EL QUE LA IMAGEN FILMADA NO ES NECESARIA PORQUE EL ESPECTADOR TIENE LA OPORTUNIDAD DE VIVIR EN PRESENTE LOS ESPACIOS DESCRITOS POR LOS TESTIMONIOS SONOROS. EL DISCURSO SE DESARROLLA A PARTIR DEL ÁMBITO DEL RECUERDO O DE LA INTERPRETACIÓN, Y A LA MIRADA DEL ENTREVISTADO SE AÑADE LA DEL ESPECTADOR, CREÁNDOSE ASÍ UNA SUPERPOSICIÓN IMAGINARIA DE ESPACIOS MENTALES. *DESDE* SIGNIFICA TIEMPO Y ESPACIO: "DESDE ENTONCES...HASTA AHORA..." O "DESDE AQUÍ...HASTA ALLÍ...".

GRACIAS A TODAS Y A TODOS LOS ENTREVISTADOS Y ESPECIALMENTE A LUIS FERNÁNDEZ POR SU INESTIMABLE AYUDA.

EDURNE RUBIO. BURGOS 1974

REALIZA ESTUDIOS DE BELLAS ARTES EN BILBAO. EN 1998 RECIBE UNA BECA EN BÉLGICA Y A PARTIR DE ESE MOMENTO Y HASTA AHORA, RESIDE EN BRUSELAS.

TRABAJA SOBRE LA PERCEPCIÓN INDIVIDUAL O COLECTIVA DEL TIEMPO Y DEL ESPACIO A TRAVÉS DE INTERVENCIONES ESPECÍFICAS A UN LUGAR O A UN CONTEXTO. DURANTE LOS ÚLTIMOS AÑOS, REALIZA PROYECTOS VÍDEO O AUDIO CERCANOS AL DOCUMENTAL Y PROPUESTOS AL PÚBLICO EN DIFERENTES FORMATOS O MEDIOS: TRAYECTOS, INSTALACIONES, ENCUENTROS, INTERNET.

COLABORA, DESDE 2006, JUNTO A CLARA RUBIO (SOCIOLOGA), DESARROLLANDO EL PROYECTO HISTORIAS GEMELAS, UN ARCHIVO SUBJETIVO DE HISTORIAS PARALELAS, REALES O FICTICIAS, RECOGIDAS EN DIFERENTES PAÍSES.

MIÉRCOLES 17. 21:00H. LA LABORAL



PROYECTO (ARCHIVO DE INTENTOS ÍNTIMOS) (2009)

AMAYA GONZÁLEZ REYES

REALIZACIÓN: AMAYA GONZÁLEZ REYES

ASISTENTES DE VÍDEO: JOSÉ M. VIDAL VIDAL E ISABEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ.

CO-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2008 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA

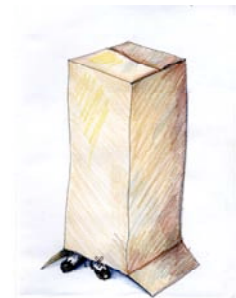
/FUNDAÇÃO DE SERRALVES / TEATRO DE LA LABORAL

LUGAR: TEATRO DE LA LABORAL

UN ARCHIVO OSCURO QUE NO SACARÍAS A LA LUZ DE NO SER PARA HABLAR PRECISAMENTE DE ESO, DE TODOS ESAS SENSACIONES QUE ACOMPAÑAN A LA IMAGINACIÓN EN EL DESEO, LOS SUEÑOS, LAS FRUSTRACIONES, LA ILUSIÓN, LA DESILUSIÓN...

COMPARTIR CON EL DESCONOCIDO EL MATERIAL DEL ARCHIVO SUPONE VIOLENTAR ESA INTIMIDAD, POR LO QUE NO SE PUEDE EXPONER SIN MÁS, NO SE PUEDE MOSTRAR DESDE LA LEJANÍA, SE REQUIERE CIERTA CERCANÍA CON EL ESPECTADOR.

AMAYA GONZÁLEZ REYES, SANXENXO, 1.979. UTILIZA COMO EXCUSA CUALQUIER COSA PARA EMPEZAR A HACER ALGO QUE NO SABE MUY BIEN COMO ACABARÁ. TRABAJA CASI SIEMPRE CON LA DUDA Y LA INDETERMINACIÓN COMO HILOS PARA PROYECTOS QUE SE RESUELVEN CON EL PASO DEL TIEMPO, PUES EL TIEMPO ES EN REALIDAD SU HERRAMIENTA DE TRABAJO, UNIDO A SUS GANAS DE HACER Y DESHACER HASTA LLEGAR A ALGO CONCRETO, QUE SUPONE ES LO QUE BUSCABA. ELLA CREE QUE NO TIENE UN TEMA, SINO UN MÉTODO, QUE TRABAJA CON LAS VIVENCIAS DEL DÍA A DÍA PARA REALIZAR PROYECTOS QUE PARTIENDO DE SU EXPERIENCIA PERSONAL SE APROXIMAN A TEMAS COMUNES, PERO ES QUE NO ENCUENTRA CRITERIOS VÁLIDOS PARA DEFINIR QUÉ ES LO QUE LE INTERESA, NO SABE CLASIFICAR SUS PREOCUPACIONES SINO ES A TRAVÉS DE TÉRMINOS COMO LO ENCONTRADO, LOS CAPRICHOS, LO CASUAL, LO BUSCADO, ETC... NO SABE MUY BIEN POR QUÉ HACE LO QUE HACE PERO SI SABE CÓMO LLEGA A HACERLO, SE DIVIERTE O POR LO MENOS LO INTENTA, LE INTERESA TODO LO QUE PUEDE LLEGAR A SER, Y CONFÍA EN EL TIEMPO. SU FORMACIÓN DE BELLAS ARTES Y EL DEJARSE LLEVAR LA HAN AYUDADO A HACER PROYECTOS DIVERSOS A LA VEZ QUE A CONOCER GENTE DE OTROS ÁMBITOS QUE PARA UN EXPLORADOR POTENCIAL SIEMPRE GENERAN NUEVAS VÍAS PARA PARTIR.



ESCALA (2009)

MARTA BERNARDES

CO-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2008 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA/FUNDAÇÃO DE SERRALVES / TEATRO DE LA LABORAL. COLABORAN MAGMA, ARCO DA VELHA

LUGAR: TEATRO DE LA LABORAL

RIGOR, DE-CISIÓN. EJERCICIO DE GEOMETRÍA. DEFÍNASE UN PUNTO DE TAL MANERA QUE PODAMOS CAMINAR EN DIRECCIÓN A ÉL, A PARTIR DE ÉL O POR ÉL. DADO QUE EL PUNTO ES UNA UNIDAD ABSTRACTA QUE HABITA EL ESPACIO, NECESITA, PARA SER DEFINIDO, DE DOS RECTAS EN

INTERSECCIÓN. PARA DEFINIR, PARA TRAZAR ESAS RECTAS NECESITAMOS, PARA CADA UNA DE ELLAS, DOS PUNTOS O UN PUNTO Y UNA DIRECCIÓN. PARA DEFINIR CADA UNO DE ESOS PUNTOS NECESITAMOS DOS RECTAS QUE CRUCEN O COORDENADAS. PARA DIBUJAR UN SISTEMA DE COORDENADAS ES NECESARIO DEFINIR DOS O MÁS EJES, ES DECIR, RECTAS, EN INTERSECCIÓN PERPENDICULARMENTE EN UN PUNTO QUE PODEMOS CONSIDERAR EL PUNTO CERO EN RELACIÓN AL CUAL SE ESTIPULAN LOS VALORES, LOS DATOS. PARA TRAZAR ESTAS DOS RECTAS NECESITAMOS, PARA CADA UNA DE ELLAS, DOS PUNTOS O UN PUNTO Y UNA DIRECCIÓN. PARA DEFINIR UN PUNTO NECESITAMOS DOS RECTAS EN INTERSECCIÓN O UN SISTEMA DE COORDENADAS CON UN MÍNIMO DE DOS EJES. SI TE ATREVES DEFINE UN PUNTO EN MEDIO DE ALGO O EN ALGÚN LUGAR ENTRE. A CONTINUACIÓN UNA DIRECCIÓN.

MARTA BERNARDES NACIÓ, CONTRARIANDO LAS PROBABILIDADES DE NACER OTRA, EN 1983 EN PORTO. ESTUVO PARA LLAMARSE RAQUEL O MARTA ISABEL . DESPUÉS DE LARGA DISCUSIÓN FINALMENTE SE DECIDIERON POR MARTA RAQUEL. TUVO DIENTES DE LECHE HASTA MUY TARDE. NO TUVO HERMANOS, LE DA PENA. FUE ATLETA DE ALTA COMPETICIÓN Y BUENA ALUMNA EN LA PRIMARIA, A PESAR DEL MIEDO INMENSO DEL SEGUNDO AÑO. DESPUÉS SIGUIÓ SIENDO BUENA ALUMNA: ESCUELA OITENTA, PIRES DE LIMA, SOARES DOS REIS, BELLAS ARTES DO PORTO, BELLAS ARTES DE PARIS Y AHORA ESPERA MANTENER EL NIVEL EN SU DOCTORADO EN FILOSOFÍA EN MADRID. ES PRÁCTICAMENTE UNA ESTUDIANTE PROFESIONAL. LE GUSTA TANTO EL AZUL COMO EL AMARILLO Y EL ROJO PORQUE SABE QUE CON ESOS TRES, ALGUNA ASTUCIA Y MODERACIÓN PUEDE LOGRAR CASI TODOS LOS COLORES DEL MUNDO. ES AMIGA DE GENTE IMPORTANTE PERO SOBRETUDO ES IMPORTANTE PARA LA GENTE AMIGA. PARA MÁS INFORMACIONES POR FAVOR ESCRIBIR MARTA BERNARDES EN GOOGLE. GRACIAS.



PRÉCIPITÉ. (2009)

MIRADAS DE REOJO DESDE LA ESQUINA DE LA IMAGEN

BÉNÉDICTE ZANON Y JONATHAN MERLIN

CO-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2008 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA/ FUNDAÇÃO DE SERRALVES /TEATRO DE LA LABORAL

LUGAR: TEATRO DE LA LABORAL

“PASO LA MANO, DE TRAVÉS Y A MEDIA ALTURA . EL CUERPO GIRA LENTAMENTE ALREDEDOR DE ESA MANO MANTENIÉNDOSE MUY CONCENTRADO. LA TRAYECTORIA SE DESVÍA LIGERAMENTE HACIA LA IZQUIERDA.”

NUESTRO TRABAJO SE CONSTRUYE A PARTIR DE INSTALACIONES, DE ESTADOS DEL CUERPO, DE SONORIDADES ÍNTIMAS, DE LÍNEAS Y DE PERSPECTIVAS.

DOS CUERPOS EN UN MISMO ESPACIO ESCÉNICO. UN CUERPO LIGADO A LAS INSTALACIONES SONORAS, EL OTRO LIGADO A LAS INSTALACIONES PLÁSTICAS Y COREOGRÁFICAS.

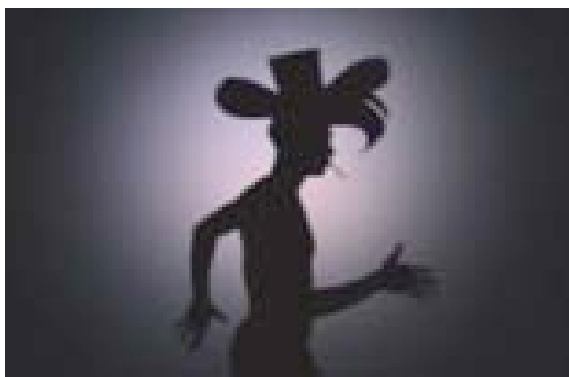
ACTIVAMOS UN ESPACIO LO MÁS FAMILIAR POSIBLE QUE PERMITA DESARROLLAR UNA ESPECIE DE “NAVEGACIÓN A VISTA” ENTRE CONSTRUCCIÓN EN DIRECTO, ATENCIÓN A LA IMAGEN DEL PASADO/MONTAJE Y DULZURA DE LO COTIDIANO.

BÉNÉDICTE ZANON HA RECIBIDO FORMACIÓN DE DANZA CLÁSICA EN EL CONSERVATORIO DE 1992 A 2001 QUE CONTINUA ESTUDIANDO COREOGRAFÍA DE DANZA CONTEMPORÁNEA EN ESTRASBURGO.

LICENCIADA EN LA ESCUELA SUPERIOR DE ARTES DECORATIVAS DE ESTRASBURGO EN 2007, DESARROLLA SU TRABAJO DE PERFORMANCE Y VÍDEO. DESDE 2005, EXPONE EN LA GALERÍA DE ARTE E.BANNWARTH EN PARIS.

JONATHAN MERLIN TRABAJA EN SONIDO DESDE 2002 DESPUÉS DE FINALIZAR LOS ESTUDIOS DE HISTORIA Y ANTROPOLOGÍA; AL PRINCIPIO COMO CAPTADOR DE SONIDO EN EL CINE Y MÁS TARDE EN LA CONSTRUCCIÓN DE BANDAS SONORAS PARA ESPECTÁCULOS Y EXPOSICIONES.

JUEVES 18. 21:00H. LA LABORAL



200g. (2006)
ANTÓNIO JÚLIO.

CONCEPCIÓN E INTERPRETACIÓN ANTÓNIO JÚLIO
DISEÑO DE LA ESTRUCTURA NUNO BRANDAO
CO-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2006/ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA/FUNDAÇÃO DE SERRALVES
DURACIÓN: 35 MINUTOS
LUGAR: PLATAFORMA 2 LABORAL CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL

200 GR. NO ES UNA FORMA DE DECIR YO. ES UNA FORMA DE EXHIBICIÓN PERO NO ASUMIDA.

200 GR., ES UNA FORMA DE DECIR UNO. SI EN UN EMBALAJE SÓLO EXISTIERA LA DESIGNACIÓN DE PESO, NADA PODRÍAMOS SABER ACERCA DE LA NATURALEZA DE SU CONTENIDO, ESPERARÍAMOS PARA SU REVELACIÓN, ANSIARÍAMOS ABRIR EL EMBALAJE Y CONOCER EL PRODUCTO. Y PODRÍA SUCEDER QUE EL PRODUCTO DEL INTERIOR FUERA OTRO EMBALAJE CON OTRA DESIGNACIÓN DE PESO QUE NOS INSTIGASE A CONTINUAR.

200GR, REPRESENTA UNA VERDAD ESCONDIDA, MUCHAS VECES REVELADA, MUCHAS VECES DISTORSIONADA. ES UN LUGAR DE LA EXISTENCIA.

ANTÓNIO JULIO. GAIA, PORTUGAL, 1977

1996/1998 CURSO DE ESCULTURA DE FACULTAD DE BELLAS ARTES DE PORTO. 1999/2002 CURSO DE INTERPRETACIÓN DE LA ACADEMIA CONTEMPORÁNEA DO ESPECTÁCULO, EN PORTO.

HA TRABAJADO COMO INTÉRPRETE DE TEATRO, PERFORMANCE Y DANZA CON VARIOS DIRECTORES PORTUGUESES COMO FRANCISCO ALVES, TEATRO PLÁSTICO; NUNO CARDOSO, TNDMII, LISBOA; COMPAÑÍA CIRCOLANDO; ANDRÉ GUEDES, Y JOANA PROVIDÊNCIA

EN 2004, PARTICIPA EN MUGATXOAN E INICIA EL PROCESO DE INVESTIGACIÓN Y CREACIÓN, PRESENTANDO 200 GR. DIRIGE O GRUPO DE TEATRO UNIVERSITARIO, ENGENHARTE, CON EL QUE HA PRESENTADO *BURACO NEGRO*, DE GERARDJAN RIJNDERS (2005) Y *O ARRANCA CORAÇÕES*, DE BORIS VIAN (2007).

ACTUALMENTE, ES PROFESOR EN LA DISCIPLINA DE INTERPRETACIÓN PARA LA ACADEMIA CONTEMPORÁNEA DEL ESPECTÁCULO; PARTICIPA COMO INTÉRPRETE EN LA NUEVA CREACIÓN DE JOANA PROVIDENCIA.

JUEVES 18. 21:50H. LA LABORAL
VIERNES 26. 22:00H. SERRALVES



EL ECLIPSE DE A. (2002)
AMAIA URRRA

CONCEPTO E INTERPRETACIÓN AMAIA URRRA
ASISTENTE ARTÍSTICA BLANCA CALVO
CO-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2002 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
COLABORA STUK (LEUVEN, BÉLGICA)
DURACIÓN: 45 MINUTOS
LUGARES: MEDIATECA LABORAL CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL Y SALA MULTIUSOS SERRALVES.

LA ESPERA ES EL MOTOR DE *EL ECLIPSE DE A*, ESO Y EL DESEO DE DIALOGAR CON UN FILM. UN SUCESO CON UN FINAL Y UN PRINCIPIO. NO SE TRATA DE PERDER EL TIEMPO SINO DE PERDERSE EN EL TIEMPO, EN EL TIEMPO DE UNA PELÍCULA DONDE LOS DESENCUENTROS SE VUELVEN ENCUENTROS Y LOS ATERRIZAJES DESPEGUES. CENTRA SU INTERÉS EN CÓMO SE ARTICULA Y SE TRANSFORMA EL TIEMPO DENTRO DE UN SUCESO FÍLMICO, Y COMO ÉSTE PUEDE CONFRONTARSE O RELACIONARSE CON LO COTIDIANO Y CON UN SUCESO INSCRITO EN UN ESPACIO Y UN TIEMPO PERFORMATIVO.

AMAIA URRRA. SAN SEBASTIÁN 1974.

LICENCIADA EN BELLAS ARTES, ESPECIALIDAD DE ESCULTURA, 1998 UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO Y PARALELAMENTE DANZA CONTEMPORÁNEA.

DESDE 1999 SIEMPRE HA TRABAJADO PARA Y COLABORADO CON ARTISTAS Y COREÓGRAFOS CUYOS TRABAJOS LE INTERESAN Y ESTIMULAN, JUAN DOMÍNGUEZ, CUQUI JEREZ, FREDERIC SEGUETTE, ION MUNDUATE, JÉRÔME BEL, OLGA MESA Y XAVIER LE ROY.

A RAÍZ DE SU PARTICIPACIÓN EN 1999 Y 2000 EN EL "TALLER" MUGATXOAN EN ARTELEKU, QUE SE ARTICULA ENTRE LOS ESPACIOS INTERMEDIOS ENTRE LOS ARTISTAS, LOS PROCESOS, EL PRODUCTO FINAL Y DIFERENTES DISCIPLINAS, COMENZÓ A CREAR SU PROPIO TRABAJO: LOS VÍDEOS *DESAYUNO CON DIAMANTES V.E.*, *NO GOAL*, Y EN EL 2002 ESTRENA SU PRIMERA PIEZA *EL ECLIPSE DE A*.

VIERNES 19. 21:00H. LA LABORAL



**LOS CUERPOS CUANDO CAEN HACEN RUIDO (2006)
ALEJANDRA POMBO.**

CO-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2006 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA/FUNDAÇÃO DE SERRALVES
DURACIÓN: 25 MINUTOS
LUGAR: SALA 2 TEATRO DE LA LABORAL

EN “LOS CUERPOS CUANDO CAEN HACEN RUIDO” SIGO LOS RASTROS FRÁGILES DE MI EXPERIENCIA A TRAVÉS DE GESTOS EXCEDIDOS QUE ME PERMITEN ESCAPAR DE LAS VERDADES E IDENTIDADES FIJAS HACIA LA FRONTERA DEL CONTINUO MOVIMIENTO DE UNA CERTEZA QUE CORRE Y QUE NUNCA SE DEJA ATRAPAR NI REVELAR EN UN FIN CONCRETO. UNA FORMA DE HACER QUE SÓLO SE DEJA VISIONAR BAJO EL PRESENTIMIENTO Y LA INTUICIÓN QUE EN CADA OCASIÓN SE ME APARECE.

ALEJANDRA POMBO SUÁREZ. SANTIAGO DE COMPOSTELA, 1979.

DESPUÉS DE HABER REALIZADO LOS ESTUDIOS DE BELLAS ARTES EN LA FACULTAD COMPLUTENSE DE MADRID, DE ASISTIR A NUMEROSOS CURSOS EN RELACIÓN AL CUERPO EN ÁMSTERDAM, BERLÍN, HAMBURGO, BARCELONA, MADRID, OPORTO, SAN SEBASTIÁN, SANTIAGO..., DE REALIZAR EL MASTER EN ARTES DIGITALES EN LA UNIVERSIDAD POMPEU FABRA, DE CURSAR EL POSTGRADO DE ESTUDIOS INDEPENDIENTES (PEI) EN EL MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE BARCELONA Y ACTUALMENTE ESTAR REALIZANDO EL DOCTORADO SOBRE EL PROCESO CREATIVO EN LA PERFORMANCE, HA DECIDIDO, DESDE QUE

SE COMIÓ UN MANGO EL DÍA 15 DE JUNIO DEL 2004 EN EL AUDITORIO DE LA FUNDAÇÃO SERRALVES EN OPORTO, DEDICAR SU PRODUCCIÓN ARTÍSTICA A UN HÍBRIDO LLAMADO CURSO DE ESCAPISMO.

VIERNES 19. 21:40H. LA LABORAL



**A SPACE ODYSSEY
2002
CUQUI JEREZ**

INTÉRPRETE: CUQUI JEREZ
ASISTENTE ARTÍSTICO: JUAN DOMÍNGUEZ
CO-PRODUCIDO POR: MUGATXOAN 2002/ ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA; IN SITU PRODUCTIONS CON EL APOYO DE TANZWERKSTATT BERLÍN; PODEWIL, BERLÍN; SENAT FUR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KULTUR, BERLÍN.
DURACIÓN: 1 HORA Y 20 MINUTOS (APROX.)
LUGAR: TEATRO DE LA LABORAL

ESPACIOS CONSTRUIDOS EN ESPACIOS REALES DONDE LAS LEYES ESPACIALES Y LOS MARCOS DE REFERENCIA ESTÁN INVERTIDOS, MANIPULADOS O DISTORSIONADOS A TRAVÉS DE LA PROPIA NATURALEZA DEL ESPACIO. EL RECONOCIMIENTO A TRAVÉS DE LA MEMORIA. LA DISTORSIÓN DEL ORDEN DE LA REALIDAD A TRAVÉS DE LA PROPIA REALIDAD. EL MOMENTO JUSTO ANTES DEL RECONOCIMIENTO, DONDE LA REALIDAD NO ÉSTA TODAVÍA EN EL SITIO ADECUADO.

CUQUI JEREZ (MADRID, 1973) TRABAJA EN LA CREACIÓN DE UN LENGUAJE COREOGRÁFICO A TRAVÉS DEL CUERPO EN RELACIÓN CON EL ESPACIO, EL TIEMPO Y LOS OBJETOS; LA PRODUCCIÓN DE SIGNOS Y POR TANTO DE SIGNIFICADO A TRAVÉS DE LA COREOGRAFÍA; LA TRANSFORMACIÓN DEL SIGNIFICADO A TRAVÉS DE LA REPETICIÓN; LA MANIPULACIÓN DE LAS REFERENCIAS ESPACIALES Y TEMPORALES; LAS EXPECTATIVAS Y LA EXPERIENCIA DEL ESPECTADOR DENTRO DE UN CONTEXTO TEATRAL; LA MEMORIA Y LA ESTRUCTURA COMO ASPECTOS FUNDAMENTALES DE LA OBRA; LOS LÍMITES DE LA REPRESENTACIÓN Y LOS LÍMITES ENTRE LA FICCIÓN Y LA REALIDAD. CON UNA TRAYECTORIA COMO BAILARINA E INTÉRPRETE DESDE 1990, TRABAJANDO EN DIFERENTES PROYECTOS Y CON DIFERENTES COREÓGRAFOS, Y DESPUÉS DE CREAR VARIAS PIEZAS CORTAS Y COLABORACIONES, COMIENZA A DESARROLLAR SU TRABAJO EN 1999. SUS TRABAJOS SON: *HIDING INCHES* (1999), *A SPACE ODYSSEY (2001)* (2001), *THE REAL FICTION* (2005) Y *THE REHEARSAL* (2008), PIEZA CREADA DENTRO DEL PROYECTO *THE NEVERSTARTING STORY* EN COLABORACIÓN CON AMAIA URRRA, CRISTINA BLANCO Y MARÍA JEREZ.

SÁBADO 20. 21:00H. LA LABORAL
JUEVES 25. 22:00H. SERRALVES



DORA DREAM (2002)
SANDRA CUESTA.

Co-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2002 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
COLABORAN EL AYUNTAMIENTO DE IRÚN Y EL TEATRO AMAYA DE IRÚN.
DURACIÓN: 35 MINUTOS
LUGARES: PARANINFO Y FOLLER AUDITORIO SERRALVES

DORA TRANSFORMA SU IMAGEN EN RELACIÓN A UNOS OBJETOS QUE UTILIZA PARA SOSTENERSE. CONSIDERANDO QUE ALGUIEN LE OBSERVA, SU COMPORTAMIENTO ESTÁ DETALLADAMENTE COMPUESTO. EXPLORA EL ESPACIO DONDE TODO OCURRE Y PRESENTA SU COMPORTAMIENTO AL PÚBLICO. TODO ESTÁ PENSADO PARA EVITAR LA PÉRDIDA. DENTRO DE TODA LA ESTRUCTURA CIRCULAR SE SITUAN PEQUEÑOS CICLOS EN LOS QUE ALGO SE GENERA DESPUÉS DE QUE ALGO HA DEJADO DE SER. EN UNA RELACIÓN ESPACIAL ENTRE ACCESORIOS Y ACTITUDES, TODO CONDICIONA EL TIEMPO DE LA NARRACIÓN, FORMADO POR DETALLES QUE NO JUSTIFICAN SU CONTINUIDAD.

SANDRA CUESTA. URRETXU, GIPUZKOA, 1976.

LICENCIADA EN BBAA EN LA UPV . PARALELAMENTE RECIBE FORMACIÓN EN DANZA CONTEMPORÁNEA Y NUEVA DANZA. DESPUÉS DE SU PARTICIPACIÓN EN MUGATXOAN (1999), SE INICIA COMO COREÓGRAFA CON LA PIEZA A *SUIVRE* JUNTO A GABRIELE MUÑAGORRI. EN 2001 CREA SU PRIMER TRABAJO EN SOLITARIO *DORA DREAM* (2002) PRODUCIDO POR MUGATXOAN. POSTERIORMENTE, HA ESCRITO Y DIRIGIDO PROYECTOS EN VIDEO COMO: *LA OTRA MUJER* (2004), EL CORTOMETRAJE *LA TROMPETA* (2006) ,O EL VIDEO CLIP *I WANT TO BELIEVE* (2007). EN 2008 CREA A *LONG WAY BACK* PIEZA ESCÉNICA QUE DIRIGE JUNTO A LA PARTICIPACIÓN DE ENEKO ALCARAZ. ACTUALMENTE FORMA PARTE DEL DÚO MUSICAL *COLOMBINA'S* JUNTO A LARRAITZ TORRES CON QUIEN TAMBIÉN COLABORA EN DISTINTOS PROYECTOS ARTÍSTICOS. [HTTP://WWW.MYSPACE.COM/COLOMBINAS](http://www.myspace.com/colombinas)

SÁBADO 20. 21:50H. LA LABORAL
LUNES 29. 22:00H. SERRALVES



**EL CASO DEL
ESPECTADOR (2004)**
MARÍA JEREZ.

REALIZADO E INTERPRETADO POR MARÍA JEREZ
REALIZACIÓN DE VESTUARIO HANNA SJÖDIN
Co-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2004 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA/FUNDAÇÃO DE SERRALVES COLABORAN IN-PRESENTABLE 2004 Y EL AULA DE DANZA ESTRELLA CASERO ALCALÁ DE HENARES
DURACIÓN: 45 MINUTOS
LUGARES: TEATRO DE LA LABORAL Y AUDITORIO SERRALVES

UN SILLÓN (DE ESPALDAS AL ESPECTADOR), UNOS LIBROS, UNA TELEVISIÓN Y UNA CÁMARA. UNA MUJER CREA UNA PELÍCULA EN DIRECTO DE LA CUAL ELLA MISMA ES ESPECTADORA. EL ESPECTADOR OBSERVA UNA ESPECTADORA OBSERVADA. A TRAVÉS DEL USO DE LA CÁMARA APARECEN DOS REALIDADES QUE TRANSCURREN PARALELAMENTE; QUE NO ESTABLECEN ALGO ABSOLUTO. DESDOBLANDO ASÍ LA REALIDAD EN UNA SITUACIÓN ESCÉNICA Y UNA SITUACIÓN CINEMATOGRÁFICA, PROPONIENDO MÚLTIPLES ESPACIOS QUE CONVIVEN EN UNO, TIEMPOS QUE TRANSCURREN EN CONTRADICCIÓN, ESTRUCTURAS QUE SE DESARROLLAN HACIA EL INFINITO, DOBLES IMÁGENES, JUEGOS DE REALIDAD Y FICCIÓN. ES LA SIMULTANEIDAD DE AMBAS SITUACIONES LO QUE CREA EL SUCESO...

MARÍA JEREZ, MADRID 1978.

ESTUDIA TEATRO EN MADRID Y PARIS. PARALELAMENTE SE INTERESA POR LA DANZA Y LAS ARTES VISUALES. DESDE 1997 TRABAJA Y COLABORA DE DIFERENTES MANERAS CON DISTINTAS COMPAÑÍAS DE TEATRO, COREÓGRAFOS Y ARTISTAS INDEPENDIENTES. EN 2001, EMPIEZA A CREAR SU PROPIO TRABAJO EN UN ESPACIO DE ENCUENTRO E INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA (ST. OÜEN- PARIS) CREADO JUNTO A UN GRUPO DE ARTISTAS. EN 2002 PARTICIPA EN EL PROGRAMA MUGATXOAN Y DE ESTA EXPERIENCIA CREA SU PRIMERA PIEZA *EL CASO DEL ESPECTADOR*, ESTRENADA EN 2004. EN 2006 CREA, JUNTO A LOS ESTUDIANTES DE LA ESCUELA DE ARQUITECTURA DE ALCALÁ DE HENARES, *THIS SIDE UP*. EN 2008 ESTRENA *THE NEVERSTARTING STORY*, UN PROYECTO DE AMAIA URRRA, CRISTINA BLANCO, CUQUI JEREZ Y MARIA JEREZ DEL QUE NACEN DOS PIEZAS: *THE SET UP* DE CRISTINA BLANCO Y *THE REHEARSAL* DE CUQUI JEREZ, UNA PELÍCULA: *THE MOVIE* DE MARÍA JEREZ UNA VIDEO-INSTALACIÓN *THE THING* DE AMAIA URRRA; ASÍ COMO *CINTHY TULOH*, UN CORTOMETRAJE HECHO EN COLABORACIÓN POR LAS CUATRO ARTISTAS.

DOMINGO 21. 19:00H. LA LABORAL
JUEVES 25. 22:00H. SERRALVES



PLASTIFICIÓN (2004)
LARRAITZ TORRES

Co-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2004 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / FUNDAÇÃO DE SERRALVES
DURACIÓN: 40 MINUTOS
LUGARES: PLATAFORMA 2 LABORAL CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL Y AUDITORIO SERRALVES

ELLA: "EN UN TRABAJO ANTERIOR, UTILICE VARIAS SERIES DE AUTORRETRATOS PARA HACER UN TRABAJO ESCÉNICO. FUE UN TRABAJO MUY SOLITARIO, YO ERA MÁS JOVEN(...)

(SUENA UN MÚSICA NOSTÁLGICA Y LA IMAGEN SE DESVANECE COMO EN UN SUEÑO)

ELLA JOVEN: ...DE ALGO APARENTEMENTE FUNCIONAL PUEDE SURGIR UNA FICCIÓN. Y VAYA! CREO QUE ESTAS PARTES NO SIRVEN PARA AVANZAR Y TAMPOCO PARA REITERAR, SON PUNTOS DE VISTA DIFERENTES SOBRE UN MISMO TEMA...

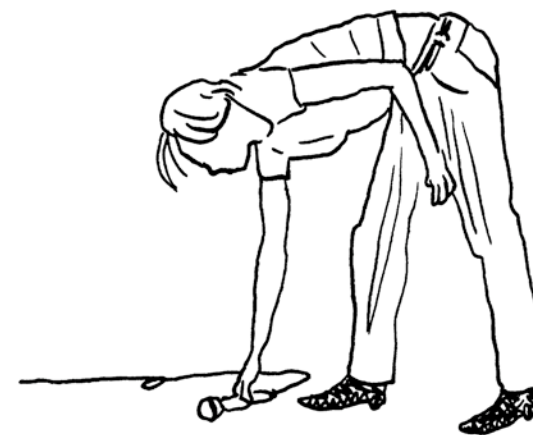
ELLA, UN POCO DESPUÉS: MIRA! EN ESTE LIBRO LO PONE...: EL ESTILO INDIRECTO.. UN DISCURSO QUE PERMITE MOVERSE LIBREMENTE ENTRE LA VOZ DEL AUTOR Y LA DEL PERSONAJE.

LARRAITZ TORRES. IRÚN 1979.

LICENCIADA EN BELLAS ARTES POR LA UNIVERSIDAD DE BILBAO, SU TRABAJO HABITUALMENTE MEZCLA LAS ARTES VISUALES CON ARTES ESCÉNICAS. SU PRIMERA PIEZA, PLASTIFICIÓN, FUE PRODUCIDA POR EL PROYECTO MUGATXOAN EN 2004. COMO MÚSICO, HA PARTICIPADO EN PROYECTOS MUSICALES COMO *LUMAK*, *SEPOITÍ O AMODJO VOL.I.*, *ITURRIAK* Y *A LONG WAY BACK*. SUS ÚLTIMOS TRABAJOS SON VÍDEOS: *AUTOFICCIONES* (2006), *L.A* EN COLABORACIÓN CON AIDA TORRES (2007) Y *PERMANENT VACATION VERSIÓN JUNTO CON MYRIAM PÉREZ* (2008).

[HTTP://WWW.MYSPACE.COM/COLOMBINAS](http://www.myspace.com/colombinas)

DOMINGO 21. 20:00H. LA LABORAL



JÉRÔME MULOT

FINALMENTE, ¿CON O SIN TÍTULO? (2006)
LORETO MARTÍNEZ-TRONCOSO.

Co-PRODUCCIÓN MUGATXOAN 2006 / ARTELEKU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / FUNDAÇÃO DE SERRALVES
LUGAR: SALA 1C LABORAL CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL

NOTA DE PARTIDA :

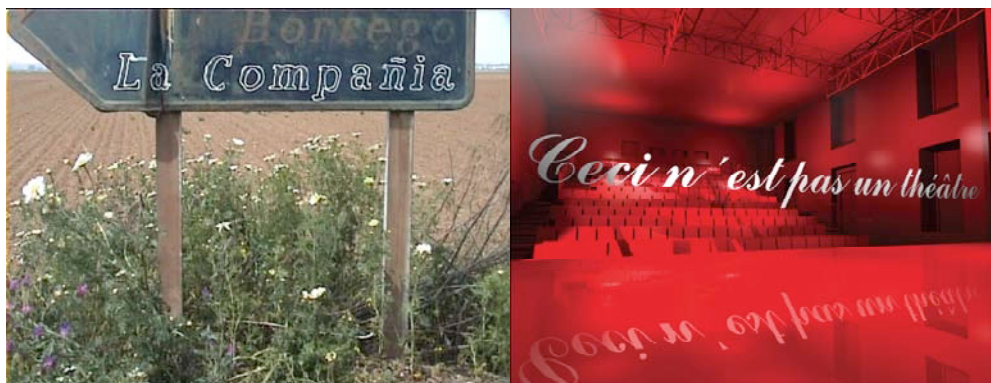
"LLEVO ENTONCES CASI 6 AÑOS HABLANDO. Y CASI 2 DICIENDO : ... 1 AÑO, 4 MESES Y 19 DÍAS DICIENDO QUE... 7 MESES Y 21 DÍAS DICIENDO : ... 5 MESES Y 4 DÍAS... 2 MESES Y 7..." ASÍ TERMINABA YO *POR EL MOMENTO SIN TÍTULO*, HACE HOY EXACTAMENTE 2 AÑOS, 4 MESES Y 11 DÍAS.

MONTROUGE, MARTES 18 NOVIEMBRE 2008

HE AQUÍ MI BIO EN ALGUNAS LÍNEAS COMO YA ME LO HAN PEDIDO :

1978 NACE...1999 PARTE...BECADA POR...TRABAJA CON...2000 FELICITADA POR...2001 INTERVIENE EN...SELECCIONADA EN...2002 FELICITADA POR...COMPRADA POR...ENCHUFADA POR...EN EL...VIDEO-PROYECTADA EN...2003 CONSIDERADA COMO ARTISTA FRANCESA POR...PARA...ANUNCIADA COMO « ONE-WOMAN-SHOW » PARA...VIDEO-INSTALADA EN...COLABORA CON...2004 COME PATAS DE POLLO... COLABORA CON...PARTICIPA AL...CONSIDERADA COMO « ARTISTA QUE TRABAJA SOBRE »... PARA...POR... HACE UNA LECTURA DENTRO DEL...2005 CARTA BLANCA EN EL...« RECOMENDADA » COMO ARTISTA « DIGNA DEL MÁS GRANDE INTERÉS » POR...CANDIDATURA => RETENIDA PARA...PROPOSICIÓN DE... RECHAZADA POR...CONSIDERADA « POLÍTICAMENTE NO CORRECTA » POR...FORMA PARTE DE LA EXPOSICIÓN...SE AUTO-PRESENTA COMO « CONFORMISTA » Y NO PERFORMA EN EL FESTIVAL X DONDE ES PRESENTADA COMO « FRANCIA », BECADA POR...PARA...2006 PARTICIPA COMO « JOVEN ARTISTA GALLEGA » EN... RECHAZADA EN EL SALÓN DEL JARDÍN Y DEL EXTERIOR POR...STRIPEASA EN...EN... Y EN...2007 MATA UNA MOSCA EN...DEVIENE UNA VIDEO-PROYECCIÓN EN...SE IN-PRESENTA...SE PROTOCOLA...2008 PARTE *EN EL CAMINO*.. SU(S) PALABRA(S) CUENTA(N) O NO EN... HABLA EN LOOP DURANTE EXACTAMENTE 3 MESES Y 7 DÍAS EN EL... SE *MEDIUMIZA* Y « MUESTRA UNA VISIÓN PESIMISTA DE LA VIDA » DURANTE...SE *SHOWIZA IN...* Y ANUNCIA QUE LA PRÓXIMA VEZ HARÁ UNA COMEDIA. É CONSIDERADA COMO « CREACIÓN DE XÉNERO EN GALIZA » EN... PIERDE SU BOCA EN...2009 ANUNCIADA COMO « ARTISTA ATÍPICA [...] PROMETE SABROSAS SORPRESAS »...(SE) DOCUMENTA Y SE REGISTRA EN PRIMERA PERSONA EN...FINALIZARÁ FINALMENTE CON (?)...ENTRE OTRAS COSAS.

. LORETO MARTÍNEZ-TRONCOSO.



MIÉRCOLES 17. 17:00H. TEATRO DE LA LABORAL, SALA 1

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO MUGATXOAN. **BLANCA CALVO Y ION MUNDUATE.**

MUGATXOAN NO PROPONE UN ESPACIO DIDÁCTICO, SINO QUE RECUPERA UN LUGAR EN EL QUE SE PRESUPONE EL ENCUENTRO DISCIPLINAR, EL CUESTIONAMIENTO DE LOS PROCESOS CREATIVOS Y LA DESUBICACIÓN DE LOS ESPACIOS DE REPRESENTACIÓN.

BLANCA CALVO (MADRID 1963) Y **ION MUNDUATE** (IRÚN 1969) COMPONEN UNA UNIDAD ARTÍSTICA CON LA QUE HAN CREADO PIEZAS DESDE 1994 E IDEARON MUGATXOAN EN 1998. ESTE PROYECTO LO ENTIENDEN COMO UNA FORMA DE VIDA, DE EMOCIÓN Y PENSAMIENTO.

VIERNES 19. 17:00H. TEATRO DE LA LABORAL, SALA 1

QUIMERAS Y ALTARES. **LAURENCE RASSEL.**

(*BELLAS NECESIDADES* VERSIÓN MUGATXOAN EN LA LABORAL ESCENA)

DE UN PROCESO UTÓPICO DEFINIDO COMO INVENCIÓN, BRICOLAJE, COMO UN PROCESO EN EL QUE ENSAMBLAR OBJETOS COTIDIANOS, EXPERIENCIAS FRAGMENTADAS, CONCEPTOS INTERROGANTES Y HIPÓTESIS.

UNA CHARLA QUE ASOCIA CITAS, IMÁGENES, PENSAMIENTOS EN TORNO AL ENSAMBLAJE DE OBJETOS COMO ESPACIO PERFORMATIVO.

LAURENCE RASSEL. DESDE OCTUBRE 2008, RESPONSABLE DE PROYECTOS DE LA FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES, BARCELONA. WWW.FUNDACIOTAPIES.ORG
DE 1997 A 2008, MIEMBRO DEL EQUIPO DE CONSTANT, UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO CON BASE EN BRUSELAS. CONSTANT PONE EN RELACIÓN EL PENSAMIENTO TEÓRICO, EL USO CRÍTICO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS, EL COMPORTAMIENTO ARTÍSTICO Y EL DEBATE POLÍTICO EN LA RED. SISTEMAS PRINCIPALES SON: SOFTWARE Y LICENCIAS LIBRES, CUESTIONES DE GÉNERO, CUESTIONES REFERENTES A COPYLEFT (COPYRIGHT), Y LA BÚSQUEDA DE NUEVAS FORMAS DE COMPARTIR LOS NUEVOS CONOCIMIENTOS DE LOS MEDIA. WWW.CONSTANTVZW.ORG

SÁBADO 20. 17:00H. TEATRO DE LA LABORAL, SALA 1

INTERNATIONAL FESTIVAL. **MARTEN SPANGBERG,**

INTERNATIONAL FESTIVAL HA LLEVADO AL VAN ABBEMUSEUM EN EINDHOVEN UNA MÁQUINA DE HACER ALGODONES DULCES PARA DISPARAR DULCES PUNTOS ROSAS SOBRE EL TECHO, HAN CREADO UNA COCINA TEMPORAL EN BERLIN'S HOUSE OF WORLD CULTURES, HAN CONVERTIDO UN PARKING EN UNA PLAZA PÚBLICA EN EL TENSTA KONSTHALL FUERA DE ESTOCOLMO, HAN HECHO VARIOS VÍDEOS Y TIENEN SU PROPIA SALA DE PUBLICACIONES Y SU ESCUELA LLAMADA *INTERNATIONAL FESTIVAL UNIVERSITY*, QUE HA SIDO ACOGIDA POR VARIOS MUSEOS.

MARTEN SPANGBERG EMPEZÓ COLABORANDO **TOR LINDSTRAND** COMO *INTERNATIONAL FESTIVAL* EN 2004 PERO HAN TRABAJADO JUNTOS DURANTE Y DESDE PRINCIPIOS DE LOS 90. MOVIÉNDOSE FLUIDAMENTE ENTRE PERFORMANCE, VÍDEO Y ARQUITECTURA, TEÓRICO ACADÉMICO Y PURO ENTRETENIMIENTO. WWW.INTERNATIONALFESTIVAL.COM

DOMINGO 21. 13:00 H. TEATRO DE LA LABORAL, SALA 1

CUERPO/ESPACIO/MEMORIA. **SANTIAGO ERASO.**

EN CIERTO MODO, TAN SOLO HAY PRESENTE. TODA INTERPRETACIÓN DEL PASADO, CUALQUIER REMINISCENCIA NOSTÁLGICA DE OTRO TIEMPO, NO ES MÁS QUE UNA RECREACIÓN, SIEMPRE INVENCIÓN, UN NUEVO QUEHACER DEL ÚNICO DISCURRIR – ESPACIO/TIEMPO- QUE PUEDE SER HABITADO: LA VIDA, SIN LÍMITES; LA POSIBILIDAD DE CREAR, DE HACER DE NUESTRA EXISTENCIA UNA CONSTANTE ACCIÓN “PERFORMATIVA”, QUE SE HACE Y DESHACE DESDE LA INMANENCIA MISMA DE SU PROPIA CONCEPCIÓN. CREAR ES SIEMPRE RECREAR Y VIVIR, TAMBIÉN, REVIVIR. POR TANTO, CUALQUIER RESTITUCIÓN DEL PASADO ES UNA FICCIÓN, UNA CONSTRUCCIÓN INTENCIONADA DE VIDA PRESENTE QUE SE PRESUPONE REAL. O ¿TAL VEZ NO?. LA TESIS NIETZSCHEANA “EL MUNDO VERDADERO DEVIENE FÁBULA” ES TOMADA EN SERIO Y TODAS LAS POSIBILIDADES DEL ARTE CONTRA LA VIDA QUE NOS OBLIGAN A VIVIR, DE LAS FORMAS CONTRA LA BELLEZA QUE NOS IMPONEN GOZAR, ABREN UN CAMPO INFINITO DE REVOLUCIONES INAUDITAS, DE RELATOS PARADÓJICOS, DE NUEVOS LENGUAJES Y RELATOS IMPOSIBLES.

SANTIAGO ERASO. NACE EN SAN SEBASTIÁN EN 1953. VIVE EN SEVILLA. LICENCIADO EN FILOSOFÍA Y LETRAS. HASTA 2006, DURANTE VEINTE AÑOS, FUE DIRECTOR DE ARTELEKU, CENTRO DE ARTE Y CULTURA CONTEMPORÁNEA DE DONOSTIA/SAN SEBASTIAN.

EN LA ACTUALIDAD FORMA PARTE DEL EQUIPO DE CONTENIDOS DE UNIA ARTEYPENSAMIENTO DE LA UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA Y ES COLABORADOR INDEPENDIENTE DE DIFERENTES INSTITUCIONES PÚBLICAS, EMPRESAS CULTURALES Y OTROS TANTOS MOVIMIENTOS SOCIALES.

A LO LARGO DE ESTOS AÑOS, HA PARTICIPADO EN DISTINTOS FOROS LOCALES E INTERNACIONALES EN LOS QUE SE HAN PLANTEADO CUESTIONES CENTRALES DEL ARTE Y PENSAMIENTO CONTEMPORÁNEOS. HA PUBLICADO DIFERENTES TEXTOS, CONTRIBUYENDO AL DEBATE SOBRE LA FUNCIÓN DEL ARTE Y LA CULTURA EN LA SOCIEDAD ACTUAL. TAMBIÉN ES COLABORADOR HABITUAL DEL DIARIO VASCO DE GIPUZKOA Y DEL SUPLEMENTO “CULTURAS” DE LA VANGUARDIA DE CATALUÑA.

SÁBADO 27/DOMINGO 28. 22:00H.
SERRALVES



KAÏROS, SÍSIFOS Y ZOMBIS (2008)

DIRECCIÓN Y CONCEPCIÓN: OSKAR GÓMEZ MATA.
CON LA COLABORACIÓN DE: ESPERANZA LÓPEZ
TEXTOS: PERÚ C. SABÁN, OSKAR GÓMEZ MATA
ASISTENTE DE DIRECCIÓN: DELPHINE ROSAY
INTÉRPRETES: OSKAR GÓMEZ MATA, MICHÈLE GURTNER, ESPERANZA LÓPEZ, OLGA ONRUBIA, VALERIO SCAMUFFA/
DISPOSITIVO ESCÉNICO, VIDEOS Y FOTOGRAFÍAS: CHINE CURCHOD, RÉGIS GOLAY, OSKAR GÓMEZ MATA
CONSTRUCCIÓN MÁQUINAS: STÉPHANE GOLAY/ CONSTRUCCIÓN CASITA NIDO PHILIPPE JONER/
COORDINACIÓN ESCENOGRAFÍA: CLAIRE PEVERELLI/
CREACIÓN SONIDO Y DIRECCIÓN TÉCNICA: SERGE AMACKER/
CREACIÓN LUZ: MICHEL FAURE/
TÉCNICO DE LUZ: FLORENT NAULIN/VESTUARIO: ISA BOUCHARLAT/
PRODUCCIÓN Y DIFUSIÓN: BARBARA GIONGO/
ADMINISTRACIÓN: SYLVETTE RIOM/

COPRODUCCIÓN : COMPAÑÍA L'ALAKRAN, LA COMÉDIE DE GENÈVE – CENTRE DRAMATIQUE, ESPACE MALRAUX SCÈNE NATIONALE DE CHAMBÉRY ET DE LA SAVOIE
CON LA COLABORACIÓN DE FESTIVAL BAD (BILBAO), LE GRAND MARCHÉ – CENTRE DRAMATIQUE DE L'OCÉAN INDIEN, L'ARSENIC – CENTRE D'ART SCÉNIQUE CONTEMPORAIN (LAUSANNE) Y CON LAS AYUDAS DE L'ORGANE GENEVOIS DE RÉPARTITION DES BÉNÉFICES DE LA LOTERIE ROMANDE, DE PRO HELVETIA – FONDATION SUISSE POUR LA CULTURE ET DU POUR-CENT CULTUREL MIGROS.

LA COMPAÑÍA L'ALAKRAN RECIBE EL APOYO DE LA REPUBLICA Y CANTÓN DE GINEBRA Y DEL DEPARTAMENTO DE LA CULTURA DEL MUNICIPIO DE GINEBRA.

PARA LOS GRIEGOS, EL BUEN *TIMING* ESTABA ASOCIADO A LA NOCIÓN DE KAÏROS QUE TRADUCE EL TIEMPO ADECUADO PARA HACER LAS COSAS, EL TIEMPO “OPORTUNO”. ESTAR EN KAÏROS SIGNIFICA ESTAR BIEN SINCRONIZADO CON LA TOTALIDAD. DESIGNA LA CUALIDAD DEL TIEMPO, ESTO ES, RECONOCER EL MOMENTO PROPICIO PARA ACTUAR. KAÏROS ES UN CONCEPTO QUE, UNIDO A AION Y A CRONOS, PERMITE DEFINIR EL TIEMPO. KAÏROS ES EL TIEMPO DE LA OCASIÓN OPORTUNA. CALIFICA UN MOMENTO. KAÏROS, UNA DIMENSIÓN DEL TIEMPO QUE NO TIENE NADA QUE VER CON LA NOCIÓN LINEAL DE CRONOS, PODRÍA ESTAR CONSIDERADA COMO OTRA DIMENSIÓN QUE CREA LA PROFUNDIDAD EN EL INSTANTE.

KAÏROS ES UN JOVEN EFEBO GRIEGO QUE NO LLEVA MÁS QUE UN MECHÓN DE PELO EN LA CABEZA. CUANDO PASA A NUESTRO LADO HAY TRES POSIBILIDADES: NO LO VEMOS; LO VEMOS Y NO HACEMOS NADA; O EN EL MOMENTO QUE PASA, ESTIRAMOS LA MANO, LE COGEMOS POR SU MATA DE PELO Y LE PARAMOS (PARAMOS EL TIEMPO). KAÏROS HA DADO EN LATÍN *OPPORTUNITAS* (OPORTUNIDAD, ESCOGER LA OCASIÓN). VIVIMOS ATRAPADOS EN EL TIEMPO CRONOLÓGICO, EN LA LÍNEA VITAL DE NACIMIENTO-MUERTE. COMO SERES LLAMADOS A VIVIR Y MORIR, ACTUALMENTE NOS ENCONTRAMOS COMO ESPECIE UNA PARADOJA: POR UN LADO ACTUAMOS COMO SI FUÉRAMOS A VIVIR ETERNAMENTE (TODOS PARECE DEBEMOS SER JÓVENES, DINÁMICOS Y OPERADOS) Y POR OTRO CON LA ANGUSTIA DE QUE SE ACABA TODO CON LA MUERTE Y QUÉ SENTIDO COGE NUESTRA VIDA CUANDO VEMOS QUE TODOS LOS ESFUERZOS ESTÁN ABOCADOS A LA NADA.

LA MANERA DE ESCAPAR A ESTE CIRCULO ES EL KAÏROS, MOMENTO EN QUE LA OPORTUNIDAD APARECE Y NOS PERMITE ESCAPAR A OTRO MOMENTO, COGER LA PROFUNDIDAD DEL INSTANTE. PODEMOS IMAGINAR QUE ES EL MOMENTO EN EL QUE NUESTRO CONSCIENTE Y NUESTRO INCONSCIENTE SE CONECTAN.

SOMOS ZOMBIS INCONSCIENTES, VOLVÁMONOS ZOMBIS CONSCIENTES, AGUJEREEMOS LA REALIDAD : DETRÁS DEL AGUJERO ESTÁ TODO. EN KAÏROS ES LO QUE VES, VES TODO.



SI EL TEATRO ES TEATRO Y UN EDIFICIO ES UN EDIFICIO, ENTONCES EL EDIFICIO DEL TEATRO DEBERÍA SER UNA SALA DE EXHIBICIONES O UN EDIFICIO DE HACER PERFORMANCES. EL PEOR DE LOS ESCENARIOS IMPLICA QUE EL EDIFICIO ESTÁ AHÍ PARA HACER TEATRO ESTÁTICO O EL CONTEXTO DEL EDIFICIO DE UN TEATRO,

INDEPENDIEMENTE SI ES UN TEATRO NACIONAL O UN TEATRO COMERCIAL; PRODUCE UNA GRAN CANTIDAD DE RELACIONES QUE ESTÁN DETERMINADAS POR UN PARTICULAR CONTEXTO SOCIAL, ECONÓMICO Y POLÍTICO.

PRACTICA, PRÁCTICA, PRÁCTICA. UN CAMBIO DE COMPORTAMIENTO REQUIERE QUE NOSOTROS REINSTALEMOS NUESTROS CEREBROS PARA EL PROGRESO Y LA INVENCION. ASÍ QUE LA ÚNICA MANERA EN LA CUAL NOSOTROS PODEMOS ASEGURAR ESTE CAMBIO ES ENSAYANDO. *INTERNATIONAL FESTIVAL* ES UN PROYECTO QUE OSCILA ENTRE PERFORMANCE Y ARQUITECTURA, PONIENDO EN CIRCULACIÓN LAS NUEVAS FORMAS DE COLABORACIONES QUE PUEDEN CRECER EN EL SECTOR CULTURAL. "THE THEATRE" TIENE COMO OBJETIVO COMENTAR LAS PRÁCTICAS CULTURALES CONTEMPORÁNEAS Y LA ECONOMÍA A TRAVÉS DE UN ACTIVO INTENTO DE CONSTRUIR, TRABAJANDO, UNA ALTERNATIVA ACTUAL.

NO ES UNA SALA MULTIDISCIPLINAR PERO SI UNA DISCIPLINAR-MULTI ESTRUCTURA QUE ES ESPECÍFICA DE LA PERFORMANCE Y LA ARQUITECTURA, QUE FUNCIONA A TRAVÉS DE SUS DISCIPLINAS HACIA LA MULTIPLICIDAD O CASI HACIA UNA NOCIÓN MÚLTIPLE DE PRODUCCIÓN CULTURAL. ES ACTIVADA A TRAVÉS DE NUMEROSOS PASOS CONECTADOS, FUNCIONANDO COMO UN DEPÓSITO DE PENSAMIENTO, PERO TAMBIÉN COMO UN PUNTO DE ENCUENTRO MULTIDIRECCIONAL DONDE MUCHOS AGENTES CULTURALES Y EQUIPOS CREATIVOS PUEDEN COMPARTIR Y PRODUCIR EXPERIENCIAS. ESTE PROYECTO TRANSFORMA EL TEATRO, POR UNA VEZ, EN UNA UNIVERSIDAD, EN EDIFICIO EN RED Y EN UN ESPACIO PARA LA CONFRONTACIÓN ACTIVA, NO SÓLO CON LO QUE VEMOS TAMBIÉN COMO EXISTIMOS Y NOS VOLVEMOS PARTICIPANTES CONTEMPORÁNEOS EN NUESTRA SOCIEDAD, AQUÍ Y AHORA; POR ENCIMA DE LAS FRONTERAS NACIONALES, A TRAVÉS DE ESPECÍFICOS CONTEXTOS LOCALES.

DEL 1 AL 12 DE SEPTIEMBRE. ARTELEKU

MARTEN SPANGBERG Y TOR LINDSTRAND

"LOS TEATROS SON PARA EL TEATRO COMO LAS CABINAS TELEFÓNICAS PARA LA TELEFONÍA MÓVIL"

EL PROYECTO DE "THE THEATRE" DE *INTERNATIONAL FESTIVAL*, EN COLABORACIÓN CON *STEIRISCHER HERBST*, TIENE SU ORIGEN EN LA PERFORMANCE DE TEATROS-EDIFICIOS. ESTA SIMULTÁNEAMENTE CAMBIANDO LA COMPRESIÓN DE LA PERFORMANCE, Y COMO OBJETIVO DEL PROYECTO ESTÁ EL PERCIBIR EL EDIFICIO EN SI MISMO COMO UN CONTINUO, SIGUIENDO Y ESTANDO. TODA RELACIÓN ES TEATRO Y TODO EDIFICIO ES UN ESCENARIO.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 100 AÑOS LA ARQUITECTURA Y SUS CONDICIONES HA CAMBIADO ENORMEMENTE. EN ESE MISMO PERIODO HAN PASADO LAS MISMAS COSAS CON EL TEATRO, ¿PERO QUE HA PASADO CON EL EDIFICIO DEL TEATRO Y NUESTRO COMPRESIÓN SOBRE ÉL?.

TOR LINDSTRAND Y MARTEN SPANGBERG EMPEZARON COLABORANDO COMO *INTERNATIONAL FESTIVAL* EN 2004 PERO HAN TRABAJADO JUNTOS DURANTE Y DESDE PRINCIPIOS DE LOS 90. MOVIÉNDOSE FLUIDAMENTE ENTRE PERFORMANCE, VÍDEO Y ARQUITECTURA, TEÓRICO ACADÉMICO Y PURO ENTRETENIMIENTO, *INTERNATIONAL FESTIVAL* HA LLEVADO AL VAN ABBEMUSEUM EN EINDHOVEN UNA MÁQUINA DE HACER ALGODONES DULCES PARA DISPARAR DULCES PUNTOS ROSAS SOBRE EL TECHO, HAN CREADO UNA COCINA TEMPORAL EN BERLIN'S HOUSE OF WORLD CULTURES, HAN CONVERTIDO UN PARKING EN UNA PLAZA PÚBLICA EN EL TENSTA KONSTHALL FUERA DE ESTOCOLMO, HAN HECHO VARIOS VÍDEOS (AFTER POLLOCK, 2005, UNA GRAN PANTALLA CON JACKSON POLLOCK PINTANDO EN UN LADO, MIENTRAS EL CHIMPANCÉ DE STANLEY KUBRICK'S 2001 GOLPEA CON EL HUESO EN CÁMARA LENTA EN EL OTRO), Y TIENEN SU PROPIA SALA DE PUBLICACIONES Y SU ESCUELA LLAMADA *INTERNATIONAL FESTIVAL UNIVERSITY*, QUE HA SIDO ACOGIDA POR VARIOS MUSEOS. [HTTP://INTERNATIONAL-FESTIVAL.ORG](http://INTERNATIONAL-FESTIVAL.ORG)



Ion Munduate + Blanca Calvo
Pinar 5, 7º B
20301 Irún
Tel + 34 943 577842
GSM +34 609 946 180
info@mugatxoan.org
<http://www.mugatxoan.org/blog/>



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



Kristobaldegi 14
E-20014 Donostia-San Sebastián
Tel. +34 943 453 662
arteleku@gipuzkoa.net
www.arteleku.net

SERRALVES

Rua D. Joao de Castro 210
4150-417 Porto
Tel. +351 226 156 580
c.grande@serralves.net
www.serralves.net

laboral
teatro

Luis Moya Blanco 261
33203 Gijón
Tel. +34 902306600
www.teatrodelalaboral.com